



MD-2012, Chișinău, str. V. Pârcălab nr. 46
Tel.: (+373 22) 27-75-51, fax: (+373 22) 27-74-71
e-mail: office@cca.md, <http://www.audiovizual.md>

MD-2012, Chisinau, V. Parcalab str., № 46
Tel: (+373 22) 27-75-51, fax: (+373 22) 27-74-71
e-mail: office@cca.md, <http://www.audiovizual.md>

DECIZIA nr. 19/124

din 27 mai 2021

Cu privire la examinarea rezultatelor monitorizării postului de televiziune „CTC Mega”, urmare a autosesizării membrului Consiliului Audiovizualului, Corneliu Mihalache

În cadrul ședinței publice din 12 mai 2021, membrul Consiliului Audiovizualului, Corneliu Mihalache, s-a autosesizat cu privire la modul de respectare a prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale de către postul de televiziune „CTC Mega”, în special lipsa dublării sau sonorizării în limba română a filmelor pentru copii.

În temeiul prevederilor art. 83 alin. (2) din Codul serviciilor media audiovizuale, precum și în scopul examinării obiective a tuturor circumstanțelor sesizate, prin scrisoarea nr. 627 din 17 mai 2021, Consiliul Audiovizualului a informat „REAL RADIO” SRL, fondatoarea postului de televiziune „CTC Mega”, despre autosesizarea membrului Consiliului Audiovizualului, Corneliu Mihalache, și a solicitat prezentarea înregistrărilor serviciului media audiovizual al postului de televiziune „CTC Mega”.

Prin scrisoarea f/nr. din 19 mai 2021, „REAL RADIO” SRL a pus la dispoziția Consiliului Audiovizualului înregistrările serviciului media audiovizual al postului de televiziune „CTC Mega”.

Totodată, „REAL RADIO” SRL, prin scrisoarea nr. 21 din 26 mai 2021, a comunicat următoarele: *„În scopul conformării cu prevederile legale ale Codului serviciilor media audiovizuale, postul de televiziune „CTC Mega” a avut nevoie de o perioadă pentru negocieri și achiziție de conținut suplimentar în vederea înlocuirii desenelor animate din grila postului. Prin urmare, Vă informăm că desenele animate pentru copii au fost excluse din grila serviciului media de programe al postului de televiziune „CTC Mega” începând cu data de 26 mai 2021 și înlocuite cu alte programe ce nu necesită sonorizare sau dublare”.*

În conformitate cu prevederile art. 75 alin. (4) lit. a) și art. 83 alin. (3) lit. a) din Codul serviciilor media audiovizuale, Consiliul Audiovizualului a efectuat monitorizarea postului de televiziune „CTC Mega”, prin prisma celor invocate de către membrul CA, Corneliu Mihalache. Dat fiind faptul că nu a fost solicitată o perioadă anumită, aleatoriu a fost selectată perioada de 10-16 mai 2021.

Rezultatele monitorizării au atestat că în perioada de raport, postul de televiziune „CTC Mega” a difuzat următoarele filme:

Data	Ora	Denumirea filmului	Limba de difuzare	Comentarii
10.05.2021	10:00:00	„Стоматолог” (film artistic)	Rusă	Subtitrat
	13:40:12	„Семейка Крудс” (film pentru copii)	Rusă	—

	14:00:00	„Эпические истории Капитана Подштанника” (film pentru copii)	Rusă	—
	14:30:11	„Дикий кот” (film pentru copii)	Rusă	—
	15:00:00	„Скиннеры” (film pentru copii)	Rusă	—
	15:26:50	„Дом” (film pentru copii)	Rusă	—
	15:50:01	„Развлечение” (film pentru copii)	Rusă	—
	20:05:33	„Стоматолог” (film artistic)	Rusă	Subtitrat
11.05.2021	10:00:00	„Стоматолог” (film artistic)	Rusă	Subtitrat
	13:31:34	„Семейка Крудс” (film pentru copii)	Rusă	—
	14:02:01	„Эпические истории Капитана Подштанника” (film pentru copii)	Rusă	—
	14:26:49	„Дикий кот” (film pentru copii)	Rusă	—
	15:00:00	„Скиннеры” (film pentru copii)	Rusă	—
	15:30:05	„Дом” (film pentru copii)	Rusă	—
	15:50:26	„Развлечение” (film pentru copii)	Rusă	—
	20:05:52	„Стоматолог” (film artistic)	Rusă	Subtitrat
12.05.2021	12:46:14	„Ведьма” (film artistic)	Rusă	—
	14:00:12	„Семейка Крудс” (film pentru copii)	Rusă	—
	14:30:00	„Эпические истории Капитана Подштанника” (film pentru copii)	Rusă	—
	15:00:00	„Скиннеры” (film pentru copii)	Rusă	—
	15:25:50	„Дом” (film pentru copii)	Rusă	—
	15:53:01	„Развлечение” (film pentru copii)	Rusă	—
	21:00:00	„Ведьма” (film artistic)	Rusă	—
13.05.2021	12:46:53	„Ведьма” (film artistic)	Rusă	—
	14:00:00	„Семейка Крудс” (film pentru copii)	Rusă	—
	14:24:24	„Уроки рисования” (desen animat)	Rusă	—
	14:30:00	„Эпические истории капитана Подштанника” (film pentru copii)	Rusă	—
	15:00:47	„Скиннеры. Хранители утраченных секретов” (film pentru copii)	Rusă	—

	15:29:13	„Дом” (film pentru copii)	Rusă	—
	21:00:00	„Ведьма” (film artistic)	Rusă	—
14.05.2021	09:00:00	„Стоматолог” (film artistic)	Rusă	Subtitrat
	13:31:10	„Семейка Крудс” (film pentru copii)	Rusă	—
	15:00:05	„Скиннеры. Хранители утраченных секретов” (film pentru copii)	Rusă	—
	15:30:00	„Дом” (film pentru copii)	Rusă	—
	15:57:00	„Развлекёба” (film pentru copii)	Rusă	—
15.05.2021	05:55:12	„Развлекёба” (film pentru copii)	Rusă	—
	06:00:00	„Трое с небес. Истории Аркадии” (film pentru copii)	Rusă	—
	07:00:00	„Алиса знает, что делать!” (film pentru copii)	Rusă	—
	08:00:20	„Детки с Харви стрит” (film pentru copii)	Rusă	—
	08:56:55	„Развлекёба” (film pentru copii)	Rusă	—
	09:00:00	„Да здравствует король Джулиан” (film pentru copii)	Rusă	—
	09:56:41	„Развлекёба” (film pentru copii)	Rusă	—
	10:00:00	„Три кота” (film pentru copii)	Rusă	—
	10:27:45	„Эпические истории капитана Подштанника” (film pentru copii)	Rusă	—
	10:56:38	„Развлекёба” (film pentru copii)	Rusă	—
	11:15:17	„Эпические истории капитана Подштанника” (film pentru copii)	Rusă	—
	11:41:53	„Фиксики” (film pentru copii)	Rusă	—
16.05.2021	05:56:44	„Развлекёба” (film pentru copii)	Rusă	—
	06:00:00	„Трое с небес. Истории Аркадии” (film pentru copii)	Rusă	—
	06:56:49	„Развлекёба” (film pentru copii)	Rusă	—
	07:00:00	„Тролли. Праздник продолжается” (film pentru copii)	Rusă	—
	07:59:45	„Команда Турбо” (film pentru copii)	Rusă	—

	08:56:16	„Развлекѣба” (film pentru copii)	Rusă	—
	09:00:31	„Джордж из джунглей” (film pentru copii)	Rusă	—
	09:59:56	„Развлекѣба” (film pentru copii)	Rusă	—
	10:00:28	„Три кога” (film pentru copii)	Rusă	—
	10:29:28	„Эпические истории капитана Подштанника” (film pentru copii)	Rusă	—
	10:56:12	„Развлекѣба” (film pentru copii)	Rusă	—
	11:15:26	„Эпические истории капитана Подштанника” (film pentru copii)	Rusă	—
	11:45:50	„Фиксики” (film pentru copii)	Rusă	—
	18:32:05	„Ведьма” (film artistic)	Rusă	—

Rezultatele monitorizării au atestat că în perioada supusă monitorizării, filmele pentru copii au fost difuzate fără dublare sau sonorizare în limba română. De asemenea, s-a atestat că furnizorul de servicii media a difuzat fără titrare sau dublare filmul artistic „Ведьма” (la 12.05.2021, ora de difuzare: 12:46:14/21:00:00; la 13.05.2021, ora de difuzare: 12:46:53/21:00:00; la 16.05.2021, ora de difuzare: 18:32:05).

În acest sens, sunt relevante prevederile **art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale**: *„Filmele artistice și cele documentare sunt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-se coloana sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată, iar filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română”*.

Este de specificat că prin Decizia nr. 11/62 din 19 martie 2021, Consiliul Audiovizualului a sancționat cu amendă în mărime de 5 000 de lei „REAL RADIO” SRL, fondatoarea postului de televiziune „CTC Mega”, pentru încălcarea repetată a prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale.

În temeiul prevederilor Codului serviciilor media audiovizuale, adoptat prin Legea nr. 174 din 08.11.2018, **Consiliul Audiovizualului**

DECIDE:

1. A lua act de rezultatele monitorizării postului de televiziune „CTC Mega” (PRO (9) UNANIM – A. URSU-ANTOCI, T. BURAGA, A. COZMA, L. MANOLE, C. MIHALACHE, I. ROBU, Iu. ROȘCA, D. VICOL și L. VIZIRU).

2. A lua act de autosesizarea membrului Consiliului Audiovizualului, Corneliu Mihalache, din 12 mai 2021 (PRO (9) UNANIM – A. URSU-ANTOCI, T. BURAGA, A. COZMA, L. MANOLE, C. MIHALACHE, I. ROBU, Iu. ROȘCA, D. VICOL și L. VIZIRU).

3. A sancționa cu amendă în mărime de 10 000 de lei „REAL RADIO” SRL, fondatoarea postului de televiziune „CTC Mega”, pentru încălcarea repetată a prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, în conformitate cu art. 84 alin. (6) lit. d) din Cod (PRO (9) UNANIM – A. URSU-ANTOCI, T. BURAGA, A. COZMA, L. MANOLE, C. MIHALACHE, I. ROBU, Iu. ROȘCA, D. VICOL și L. VIZIRU).

4. În conformitate cu prevederile art. 84 alin. (11) și (12) din Codul serviciilor media audiovizuale, „REAL RADIO” SRL este obligată să difuzeze textul sancțiunii în următoarele 48 de ore de la data adoptării deciziei privind aplicarea sancțiunii, sonor și/sau vizual, de cel puțin 3 ori, în orele de maximă audiență, din care o dată în principalul program audiovizual de știri, în cazul serviciilor media audiovizuale generaliste și/sau de știri.

„Consiliul Audiovizualului a sancționat cu amendă în mărime de 10 000 de lei postul de televiziune „CTC Mega”, pentru încălcarea repetată a prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, potrivit cărora: „Filmele artistice și cele documentare sunt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-se coloana sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată, iar filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română”.

4.1. „REAL RADIO” SRL va prezenta, în termen de 5 zile de la aducerea la cunoștință a prezentei decizii, un raport despre executarea prevederilor art. 84 alin. (11) și (12) din Codul serviciilor media audiovizuale, care va include data și ora difuzării textului sancțiunii.

5. „REAL RADIO” SRL va prezenta dovada achitării amenzii în termen de 30 de zile din momentul publicării prezentei decizii în Monitorul Oficial.

Datele bancare pentru achitarea amenzii:

Cod fiscal: 1006601000037

Beneficiar: Ministerul Finanțelor – Trezoreria de Stat

Adresa băncii: mun. Chișinău, str. Constantin Tănase, 7

Codul IBAN: MDXXTRGAAA143111LLLL0000

„XX” – codul de control, care se formează conform Anexei nr. 4 la Hotărârea Consiliului de administrație al Băncii Naționale a Moldovei nr. 157 din 1 august 2013 „Regulamentul cu privire la Transferul de credit” (cod numeric); „LLLL” – cod ce descifrează codul localității conform CUATM (cod numeric).

6. Prezenta decizie poate fi contestată cu o cerere prealabilă la Consiliul Audiovizualului în termen de 30 de zile de la data comunicării deciziei. În ordine de contencios administrativ, decizia poate fi contestată la Judecătoria Chișinău, sediul Râșcani (MD-2068, mun. Chișinău, str. Kiev nr. 3), în termen de 30 de zile din data comunicării răspunsului cu privire la cererea prealabilă sau din data expirării termenului prevăzut pentru soluționarea acesteia.

7. Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția monitorizare TV și Serviciul economie, finanțe și evidență contabilă.

8. Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării și va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a Consiliului Audiovizualului.

PREȘEDINTE

Ala URSU-ANTOCI